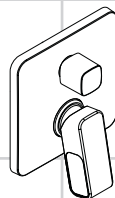


AXOR[®]

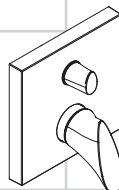
hansgrohe

| | | |
|-----------|---|-----------|
| DE | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung | 2 |
| FR | Mode d'emploi / Instructions de montage | 3 |
| EN | Instructions for use / assembly instructions | 4 |
| IT | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | 5 |
| ES | Modo de empleo / Instrucciones de montaje | 6 |
| NL | Gebruiksaanwijzing / Handleiding | 7 |
| DK | Brugsanvisning / Monteringsvejledning | 8 |
| PT | Instruções para uso / Manual de Instalação | 9 |
| PL | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu | 10 |
| CS | Návod k použití / Montážní návod | 11 |
| SK | Návod na použitie / Montážny návod | 12 |
| ZH | 用户手册 / 组装说明 | 13 |
| RU | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу | 14 |
| HU | Használati útmutató / Szerelési útmutató | 15 |
| FI | Käyttöohje / Asennusohje | 16 |
| SV | Brugsanvisning / Monteringsanvisning | 17 |
| LT | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos | 18 |
| HR | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju | 19 |
| TR | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu | 20 |
| RO | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare | 21 |
| EL | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης | 22 |
| SL | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo | 23 |
| ET | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend | 24 |
| LV | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija | 25 |
| SR | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu | 26 |
| NO | Brugsanvisning / Montasjeveiledning | 27 |
| BG | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж | 28 |
| SQ | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit | 29 |
| AR | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع | 30 |



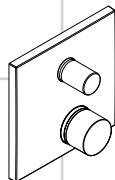
Urquiola

11425000 / 11426000



Starck Organic

12415000 / 12416000



Massaud

18455000 / 18457000



Bouroullec

19421000 / 19422000



Sicherheitshinweise

- Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.

Technische Daten

| | |
|----------------------------------|--------------------|
| Betriebsdruck: | max. 1 MPa |
| Empfohlener Betriebsdruck: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prüfdruck: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Heißwassertemperatur: | max. 80 °C |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65 °C |
| Thermische Desinfektion: | max. 70 °C / 4 min |

Eigensicher gegen Rückfließen

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Hansgrohe Armaturen können in Verbindung mit hydraulisch und thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern eingesetzt werden, wenn der Fließdruck mindestens 0,15 MPa beträgt.

Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



Einhandmischer mit Warmwasserbegrenzung, Justierung siehe Seite 33. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



Maße (siehe Seite 34)



Durchflussdiagramm

(siehe Seite 34)

- ① Abgang Brause
- ② Abgang Wanne



Bedienung (siehe Seite 35)



Wartung (siehe Seite 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Die Sicherheitseinrichtungen müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden.



Reinigung

Reinigung siehe beiliegende Broschüre.



Serviceteile (siehe Seite 38)






Prüfzeichen (siehe Seite 40)

| Störung | Ursache | Abhilfe |
|--|---|---------------------------------------|
| Armatur schwergängig | - Kartusche defekt, verkalkt | - Kartusche austauschen |
| Armatur tropft | - Kartusche defekt, Ablagerungen | - Kartusche austauschen |
| Umsteller funktioniert nicht | - Ablagerungen | - Umsteller reinigen / O-Ringe fetten |
| | - Zu geringer Wasserdruck | - Wasserdruck erhöhen |
| | - Umsteller defekt | - Umsteller austauschen |
| Zu niedrige Warmwassertemperatur, kein Kaltwasser. Durchlauferhitzer springt an, wenn Kaltwasser angewählt wird. | - Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt | - Warmwasserbegrenzung einstellen |
| | - Kreuzfluss | - Kartusche austauschen |





Consignes de sécurité

-  Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
-  Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
-  Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables.

Informations techniques

| | |
|---|--------------------|
| Pression de service autorisée: | max. 1 MPa |
| Pression de service conseillée: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pression maximum de contrôle: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa |
| Température d'eau chaude: | max. 80 °C |
| Température recommandée: | 65 °C |
| Désinfection thermique: | max. 70 °C / 4 min |

Avec dispositif anti-retour

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Les mitigeurs Hansgrohe fonctionnent également en association à des chauffe-eau à commande hydraulique ou thermique à condition que la pression soit au minimum de 0,15 MPa.

Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



Mitigeur avec limitation de la température: voir la page 33 pour le réglage. Une limitation de la température n'est pas recommandée quand le mitigeur est alimenté par un chauffe-eau instantané.



Dimensions (voir page 34)



Diagramme du débit

(voir page 34)

- ① Sortie douche
- ② Sortie baignoire



Instructions de service (voir page 35)



Entretien (voir page 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



Nettoyage

Pour les conseils d'entretien, voir la brochure ci-jointe.



Pièces détachées (voir pages 38)



Classification acoustique et débit (voir page 40)

| Dysfonctionnement | Origine | Solution |
|---|--|---|
| Dureté de fonctionnement | - Cartouche défectueuse, entartrée | - Changer la cartouche |
| Le mitigeur goutte | - Cartouche défectueuse, entartrée | - Changer la cartouche |
| L'inverseur ne fonctionne pas | - Dépôts | - Nettoyer l'inverseur / graisser les joints toriques |
| | - Pression d'alimentation insuffisante | - Augmenter la pression d'alimentation |
| | - Inverseur défectueux | - Changer l'inverseur |
| Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide. Le chauffe-eau instantané met en route quand on puise de l'eau froide. | - Limiteur de température mal positionné | - Positionner le limiteur de température |
| | - Flux inversé | - Changer la cartouche |



Montage voir page 31



Safety Notes

- △ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- △ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
- △ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms.

Technical Data

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Operating pressure: | max. 1 MPa |
| Recommended operating pressure: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Test pressure: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Hot water temperature: | max. 80 °C |
| Recommended hot water temp.: | 65 °C |
| Thermal disinfection: | max. 70 °C / 4 min |

Anti-pollution function

The product is exclusively designed for drinking water!

Hansgrohe mixers can be used together with hydraulically and thermally controlled continuous flow heaters if the flow pressure is at least 0,15 MPa.

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



To adjust the hot water limiter on single lever mixers, please see page 33. Using a hot water limiter in connection with a continuous flow water heater is not recommended.



Dimensions (see page 34)



Flow diagram

(see page 34)

- ① Shower outlet
- ② Tub outlet



Operation (see page 35)



Maintenance (see page 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: The safety device must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



Cleaning

Cleaning recommendations, see enclosed brochure.



Spare parts (see page 38)






Test certificate (see page 40)

| Fault | Cause | Remedy |
|---|--------------------------------------|------------------------------------|
| Mixer stiff | - Cartridge defective, calcified | - Exchange cartridge |
| Mixer dripping | - Cartridge defective, sedimentation | - Exchange cartridge |
| Diverter not operating | - Residue | - Clean converter / grease O-rings |
| | - Water pressure too low | - Increase water pressure |
| | - Diverter defective | - Exchange diverter |
| Hot water temperature too low, no cold water. Instantaneous water heater starts up when cold water is selected. | - Hot water limiter incorrectly set | - Set hot water limiter |
| | - Crossflow | - Exchange cartridge |





Indicazioni sulla sicurezza

-  Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
-  Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
-  Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

Dati tecnici

| | |
|-------------------------------------|--------------------|
| Pressione d'uso: | max. 1 MPa |
| Pressione d'uso consigliata: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressione di prova: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura dell'acqua calda: | max. 80 °C |
| Temp. dell'acqua calda consigliata: | 65 °C |
| Disinfezione termica: | max. 70 °C / 4 min |

Sicurezza antiriflusso

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

I miscelatori Hansgrohe possono venire usati con caldaie a "bassa pressione" se la pressione di flusso è almeno di 0,15 MPa.

Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



Per la regolazione del limitatore di erogazione di acqua calda dei miscelatori monocomando, vedi Pagina 33. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



Ingombri (vedi pagg. 34)



Diagramma flusso

(vedi pagg. 34)

- ① uscita doccia
- ② uscita vasca



Procedura (vedi pagg. 35)



Manutenzione

(vedi pagg. 36)
11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



Pulitura

Suggerimenti per la pulizia: vedi il prospetto accluso.



Parti di ricambio (vedi pagg. 38)



Segno di verifica (vedi pagg. 40)

| Problema | Possibile causa | Rimedio |
|--|--|---|
| Miscelatore duro | - Cartuccia difettosa | - Sostituire la cartuccia |
| Miscelatore gocciola | - cartuccia difettosa | - Sostituire la cartuccia |
| Deviatore non funziona | - depositi calcarei | - pulire il regolatore / ingrassare le guarnizioni O-ring |
| | - pressione d'acqua troppo bassa | - alzare la pressione d'acqua |
| | - deviatore difettoso | - sostituire deviatore |
| Temperatura dell'acqua calda troppo bassa, niente acqua fredda, caldaia istantanea si accende quando si seleziona acqua fredda | - Limitazione dell'acqua calda regolata male | - Regolare la limitazione dell'acqua calda |
| | - Flusso incrociato | - Sostituire la cartuccia |





Indicaciones de seguridad

- △ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- △ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- △ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación so se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

Datos técnicos

| | |
|--|--------------------|
| Presión en servicio: | max. 1 MPa |
| Presión recomendada en servicio: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presión de prueba: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa |
| Temperatura del agua caliente: | max. 80 °C |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65 °C |
| Desinfección térmica: | max. 70 °C / 4 min |

Seguro contra el retorno

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Los mezcladores Hansgrohe pueden ser utilizados junto con calentadores continuos de agua que sean manejados de manera hidráulica o térmica, siempre que la presión en servicio ascienda a un mínimo de 0,15 MPa.

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



Uso como mezclador monomando con limitación del caudal de agua caliente: ver ajuste en página 33. En combinación con calentadores instantáneos no es recomendable limitar el caudal de agua caliente.



Dimensiones (ver página 34)



Diagrama de circulación

(ver página 34)

- ① Salida surtidor de ducha
- ② Salida bañera



Manejo (ver página 35)



Mantenimiento (ver página 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



Limpiar

Para las instrucciones de limpieza, ver el folleto adjunto.



Repuestos (ver página 38)



Marca de verificación (ver página 40)

| Problema | Causa | Solución |
|---|---------------------------------|--|
| Manecilla va dura | - cartucho dañado | - cambiar el cartucho |
| Grifo pierde agua | - cartucho calcificado / dañado | - cambiar el cartucho |
| Inversor no funciona | - Depósitos | - Limpiar conmutador de tomas / engrasar anillos tóricos |
| | - falta presión | - aumentar presión |
| | - inversor defecto | - cambiar inversor |
| Temperatura del agua caliente demasiado baja, agua fría | - tope de agua caliente mal | - ajustar tope |
| calentador se dispara al abrir agua fría | - Flujo cruzado | - cambiar el cartucho |





Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren.

Technische gegevens



| | |
|------------------------------|--------------------|
| Werkdruk: max. | max. 1 MPa |
| Aanbevolen werkdruk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Getest bij: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatuur warm water: | max. 80 °C |
| Aanbevolen warm water temp.: | 65 °C |
| Thermische desinfectie: | max. 70 °C / 4 min |

Beveiligd tegen terugstromen

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Hansgrohe kranen kunnen samen met hydraulisch en thermisch gestuurde geisers gebruikt worden indien de uitstroomdruk min. 0,15 MPa bedraagt.

Symboolbeschrijving

-  Gebruik geen zuurhoudende silicone!
-  Ééngreepsmengkranen met warmwaterbegrenzing, instelling zie blz. 33. In combinatie met geisers wordt een warmwaterbegrenzing niet aanbevolen.



Maten (zie blz. 34)



Doorstroombiagram

(zie blz. 34)

- ① Uitlaat douche
- ② Uitlaat bad



Bediening (zie blz. 35)



Onderhoud (zie blz. 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



Reinigen

Reinigingsadvies zie bijgevoegde brochure.



Service onderdelen (zie blz. 38)



Keurmerk (zie blz. 40)

| Storing | Oorzaak | Oplossing |
|--|---|--|
| Bediening zwaar | - Kardoes defect of verkalkt | - Kardoes uitwisselen |
| Mengkraan lekt | - Kardoes defect of vervuild | - Kardoes uitwisselen |
| Omstelling functioneert niet | - Afzettingen | - Omsteller reinigen / O-ringen invetten |
| | - Waterdruk te laag | - Waterdruk verhogen |
| | - Omstelling defect | - Omstelling uitwiss |
| Warmwater temperatuur te laag, geen koud water. Doorstroombiagram springt aan wanneer koud water gekozen is. | - Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld | - Heetwaterbegrenzer instellen |
| | - Kruisstroom | - Kardoes uitwisselen |



Montage zie blz. 31



Sikkerhedsanvisninger

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- △ Større trykforskellemellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

Tekniske data

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Driftstryk: | max. 1 MPa |
| Anbefalet driftstryk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetryk: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Varmtvandstemperatur: | max. 80 °C |
| Anbefalet varmtvandstemperatur: | 65 °C |
| Termisk desinfektion: | max. 70 °C / 4 min |

Med indbygget kontraventil

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Hansgrohe armaturer kan anvendes i forbindelse med hydraulisk- og termiskstyrede gennemstrømningsvandvarmere ved et vandtryk på 0,15 MPa.

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



Etgrebsarmaturer med varmtvandsbegrænsning, justering se side 33. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmer anbefales en varmtvandsbegrænsning ikke.



Målene (se s. 34)



Gennemstrømningsdiagram

(se s. 34)

- ① Afløb bruser
- ② Afløb kar



Brugsanvisning (se s. 35)



Service (se s. 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



Rengøring

For anbefalinger til rengøringen, se venligst den vedlagte brochure.



Reservedele (se s. 38)



Godkendelse (se s. 40)

| Fejl | Årsag | Hjælp |
|---|---|-----------------------------------|
| Grebet går trægt | - Kartusche defekt, tilkalket | - Udskift kartusche |
| Armaturet drypper | - Defekt eller tilkalket kartusche | - Udskift kartusche |
| Omstiller virker ikke | - Aflejring | - Rens omskifteren / smør O-ringe |
| | - For lavt vandtryk | - Forøg vandtrykket |
| | - Defekt omstiller | - Udskift omstilleren |
| For lav varmtvandstemperatur. Ingen koldt vand. Vandvarmeren starter, når der åbnes for det kolde vand. | - Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet | - Indstil varmtvandsbegrænsningen |
| | - Kryds-flow | - Udskift kartusche |





Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor.

Dados Técnicos

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| Pressão de funcionamento: | max. 1 MPa |
| Pressão de func. recomendada: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressão testada: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura da água quente: | max. 80 °C |
| Temp. água quente recomendada: | 65 °C |
| Desinfecção térmica: | max. 70 °C / 4 min |

Função anti-retorno e anti-vácuo

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

As misturadoras Hansgrohe podem ser utilizadas com esquentadores (de controlo térmico ou hidráulico) desde que a pressão de utilização seja, no mínimo, de 0,15 MPa.

Falha

Causa

Solução

| | | |
|--|--|--|
| Misturadora perra | - Cartucho defeituoso, calcificado | - Substituir o cartucho |
| Misturadora a pingar | - Manga da esfera defeituosa | - Substituir o cartucho |
| Inversor não funciona | - Depósitos | - Limpar inversor / lubrificar vedantes em O |
| | - Pressão da água muito baixa | - Aumentar a pressão da água |
| | - Inversor defeituoso | - Substituir o inversor |
| Temperatura da água quente muito baixa, sem água fria. O esquentador dispara quando a água fria está seleccionada. | - O limitador de temperatura está incorrectamente colocado | - Regular o limitador de temperatura |
| | - Fluxo cruzado | - Substituir o cartucho |

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



Misturadora monocomando equipada com limitador de temperatura (vide pág. 33). Em combinação com caldeira ou esquentador instantâneo o limitador de água quente não é recomendado.



Medidas (ver página 34)



Fluxograma

(ver página 34)

- ① Saída do chuveiro
- ② Saída da banheira



Funcionamento (ver página 35)



Manutenção (ver página 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



Limpeza

Consultar a seguinte brochura sobre as recomendações de limpeza.



Peças de substituição (ver página 38)



Marca de controlo (ver página 40)





! Wskazówki bezpieczeństwa

- △ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- △ Prysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- △ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm.

Dane techniczne

| | |
|--|---------------------|
| Ciśnienie robocze: | maks. 1 MPa |
| Zalecane ciśnienie robocze: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Ciśnienie próbne: (1 MPa = 10 bary = 147 PSI) | 1,6 MPa |
| Temperatura wody gorącej: | maks. 80 °C |
| Zalecana temperatura wody gorącej: | 65 °C |
| Dezynfekcja termiczna: | maks. 70 °C / 4 min |

Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym
Produkt stworzono wyłącznie do wody pitnej!

Armatura Hansgrohe może być stosowana z przepływowymi podgrzewaczami wody sterowanymi hydraulicznie i termicznie w przypadku, gdy ciśnienie przepływu wynosi co najmniej 0,15 MPa.

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



Mieszacz jednoczynny z ogranicznikiem temperatury wody, ustawianie, patrz str. 33. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



Wymiary (patrz strona 34)



Schemat przepływu

(patrz strona 34)

- ① Odpływ prysznica
- ② Odpływ wanny



Obsługa (patrz strona 35)



Konserwacja

 (patrz strona 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Zawory zwrotne muszą być, według normy DIN EN 1717 na regionalnych warunkach, kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



Czyszczenie

Zalecenie dotyczące pielęgnacji, patrz dołączona broszura.



Części serwisowe

 (patrz strona 38)

Znak jakości




 (patrz strona 40)

| Usterka | Przyczyna | Pomoc |
|--|---|--|
| Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem | - Uszkodzony wkład, zakamieniony | - Wymiana wkładu |
| Armatura cieknie | - Uszkodzony wkład, osady | - Wymiana wkładu |
| Przełącznik nie funkcjonuje | - Osady | - Wyczyścić przełącznik / nasmarować o-ringi |
| | - Zbyt niskie ciśnienie wody | - Podnieść ciśnienie wody |
| | - Uszkodzony przełącznik | - Wymienić przełącznik |
| Za niska temperatura ciepłej wody, brak zimnej wody. Przepływowy podgrzewacz wody uruchamia się, gdy wybiera się zimną wodę. | - Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody | - Ustawić ogranicznik ciepłej wody |
| | - Przepływ krzyżowy | - Wymiana wkładu |





Bezpečnostní pokyny

-  Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
-  Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
-  Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem.

Technické údaje

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| Provozní tlak: | max. 1 MPa |
| Doporučený provozní tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Zkušební tlak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Teplota horké vody: | max. 80 °C |
| Doporučená teplota horké vody: | 65 °C |
| Teplná desinfekce: | max. 70 °C / 4 min |

Vlastní jištění proti zpětnému nasátí.

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Armatury Hansgrohe je možno používat v kombinaci s hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřívači v případě, že tlak činí minimálně 0,15 MPa.

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



Páková baterie s omezením horké vody, seřízení viz. str. 33. Ve spojení s průtokovými ohřívači nedoporučujeme používat uzavěr teplé vody.



Rozměry (viz strana 34)



Diagram průtoku

(viz strana 34)

- ① Odtok sprchy
- ② Odtok vany



Ovládání (viz strana 35)



Údržba (viz strana 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Bezpečnostní zařízení musí být podle DIN EN 1717 pravidelně v souladu s národními nebo místními předpisy (DIN 1988) jednou ročně přezkoušena.



Čištění

Doporučení k čištění viz příložená brožura.



Servisní díly (viz strana 38)



Zkušební značka (viz strana 40)

| Porucha | Příčina | Odstranění |
|---|---|--|
| Armatura jde ztěžka | - Kartuše je vadná, zanesená-vodním kamenem | - Kartuši vyměnit |
| Armatura odkapává | - kartuše je vadná, usazeniny | - Kartuši vyměnit |
| Přepínač nefunguje | - Usazeniny | - Vyčistit přepínač/promazat o-kroužky |
| | - příliš malý tlak vody | - zvýšit tlak vody |
| | - přepínač defektní | - Přepínač vyměnit |
| nízká teplota teplé vody .žádná studená voda průtokový ohřívač naskočí, když se navolí studená voda | - Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu | - Seřídit zarážku pro teplou vodu |
| | - Křížení toků | - Kartuši vyměnit |



Montáž viz strana 31



! Bezpečnostné pokyny

- ▲ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ▲ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ▲ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Armatúra sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem.

Technické údaje

| | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| Prevádzkový tlak: | max. 1 MPa |
| Doporučený prevádzkový tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Skúšobný tlak: | 1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Teplota teplej vody: | max. 80 °C |
| Doporučená teplota teplej vody: | 65 °C |
| Termická dezinfekcia: | max. 70 °C / 4 min |

Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Batérie Hansgrohe môžete používať v spojení s hydraulickými a tepelne ovládanými prietokovými ohrievačmi, ak je tlak minimálne 0,15 MPa.

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



Páková batéria s obmedzením teplej vody, nastavenie vid' str. 33. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa uzáver teplej vody neodporúča.



Rozmery (vid' strana 34)



Diagram prietoku

(vid' strana 34)

- ① Odtok sprchy
- ② Odtok vane



Obsluha (vid' strana 35)



Údržba (vid' strana 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Bezpečnostné zariadenie musí byť podľa DIN EN 1717 pravidelne raz za rok preskúšané v súlade s národnými alebo miestnymi predpismi (DIN 1988).



Čistenie

Odporúčanie o čistení nájdete v priloženej brožúre.



Servisné diely (vid' strana 38)



Osvedčenie o skúške (vid' strana 40)

| Porucha | Príčina | Pomoc |
|--|---|--|
| Armatúra "chodí" ťažko | - Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny | - Vymeniť kartušu |
| Z armatúry kvapká voda | - Chybná kartuša, usadeniny | - Vymeniť kartušu |
| Prepínač nefunguje | - Usadeniny | - Vyčistiť prepínač / namazať O krúžky |
| | - Príliš malý tlak vody | - Zvýšiť tlak vody |
| | - Prepínač defektný | - Prepínač vymeniť |
| Málo teplá voda, žiadna studená voda, prietokový ohrievač naskočí, keď sa navolí studená voda. | - Nesprávne nastavená záružka na teplú vodu | - Nastavenie záružky na teplú vodu |
| | - Križenie tokov | - Vymeniť kartušu |





安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品。

技术参数

| | |
|----------------------------|-----------------|
| 工作压力: | 最大 1 MPa |
| 推荐工作压力: | 0,1 - 0,5 MPa |
| 测试压力: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| 热水温度: | 最大 80° C |
| 推荐热水温度: | 65° C |
| 热力消毒: | 最大 70° C / 4 分钟 |

自动防止回流

该产品专为饮用水设计！

如果水压达到0,15 MPa以上，汉斯格雅双手柄龙头可以和液压式或热控式连续流热水器一起使用。

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！



带有热水控制器的单手柄龙头的调节方法，参见第 33 页。如果与即热式热水器一起使用，则不建议使用止热水装置。



大小 (参见第 34 页)



流量示意图

(参见第 34 页)

- ① 莲蓬头岔管
- ② 面盆岔管



操作 (参见第 35 页)



保养 (参见第 36 页)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: 必须根据 DIN EN 1717 要求并根据国家或地方规定定期 (DIN 1988 规定为一年一次) 检查安全装置的功能。



清洗

清洁建议参见附入的小册子。



备用零件 (参见第 38 页)



检验标记 (参见第 40 页)




| 问题 | 原因 | 补救 |
|----------------------------|-------------|--------------------|
| 龙头不灵活 | - 滤筒损坏, 结垢 | - 更换滤筒 |
| 龙头滴水 | - 滤筒损坏, 沉淀 | - 更换滤筒 |
| 分流器不工作 | - 沉积物 | - 清洁分流器 / 给 O 形环上油 |
| | - 水压过低 | - 增加水压 |
| | - 分流器损坏 | - 更换分流器 |
| 热水温度过低, 没有冷水。选择冷水时, 热水器启动。 | - 热水控制器设置错误 | - 设置热水控制器 |
| | - 交叉流动 | - 更换滤筒 |



安装 参见第 31 页



Указания по технике безопасности

-  Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
-  Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
-  донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы.

Технические данные

Рабочее давление: не более 1 МПа
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
 Давления: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
 Температура горячей воды: не более 80 °С
 Рекомендуемая темп. гор. воды: 65 °С
 Термическая дезинфекция: не более 70 °С / 4 мин

укомплектован клапаном обратного тока воды
 Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Арматуры Hansgrohe могут использоваться в комбинации с проточными нагревателями с гидравлическим и термическим управлением, если давление истечения составляет не менее 0,15 МПа.

| Неисправность | Причина | Устранение неисправности |
|--|--|--|
| Арматура работает с усилием | - Картридж неисправен, засорение накипью | - Замените картридж |
| Арматура протекает | - Картридж неисправен, отложения | - Замените картридж |
| Переключатель не работает | - отложения | - очистите переключатель / смажьте консистентной смазкой кольца круглого сечения |
| | - Слишком малое давление воды | - Увеличьте давление воды |
| | - Переключатель неисправен | - Замените переключатель |
| Слишком низкая температура горячей воды. Проточный нагреватель запускается при выборе холодной воды. | - Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно | - Отрегулируйте ограничение горячей воды |
| | - Перекрестный поток | - Замените картридж |

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий искусственную кислоту.



Однорычажный смеситель имеет ограничитель расхода горячей воды (см. Стр. 33: юстировка). В комбинации с проточными нагревателями не рекомендуется установка блокировка горячей воды!



Размеры (см. стр. 34)



Схема потока

(см. стр. 34)

- ① Отвод душа
- ② Отвод ванны



Эксплуатация (см. стр. 35)



Техническое обслуживание

(см. стр. 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Прокладка отвода должна осуществляться без нагрузки!



Очистка

Рекомендации по очистке см. в прилагаемой брошюре.



Комплект (см. стр. 38)



Знак технического контроля

(см. стр. 40)





Biztonsági utasítások

- △ A szerelésnél a zúzdások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni.

Műszaki adatok

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Üzemi nyomás: | max. 1 MPa |
| Ajánlott üzemi nyomás: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Nyomáspróba: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Forróvíz hőmérséklet: | max. 80 °C |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65 °C |
| Termikus fertőtlenítés: | max. 70 °C / 4 perc |

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

A Hansgrohe csaptelepek hidraulikus és termikus vezérlésű átfolyós melegítőkkal kapcsolatban is használhatóak, ha az átfolyó nyomás legalább 0,15 MPa.

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!



Az egykaros, melegvíz-korlátozóval ellátott keverő csaptelep beállítását lásd a 33. oldalon. Az átfolyó rendszerű vízmelegítőknél nem ajánlott a melegvíz-korlátozó.



Méretet (lásd a 34. oldalon)



Átfolyási diagramm

(lásd a 34. oldalon)

- ① Zuhany lefolyója
- ② Kád lefolyója



Használat (lásd a 35. oldalon)



Karbantartás (lásd a 36. oldalon)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: A biztonsági berendezések működését a DIN EN 1717 szerint rendszeresen, a nemzeti vagy helyi előírásoknak megfelelően (DIN 1988 évente egyszer) ellenőrizni kell.



Tisztítás

Az ajánlott tisztításhoz lásd a mellékelt brosúrát.



Tartozékok (lásd a 38. oldalon)



Vizsgajel (lásd a 40. oldalon)

| Hiba | Ok | Megoldás |
|---|--|--|
| Nehezen nyitható a csap. | - A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett. | - A kerámiabetétet ki kell cserélni. |
| Csőpög a csap. | - A kerámiabetét meghibásodott, lerakódások | - A kerámiabetétet ki kell cserélni. |
| Az átállítás nem működik | - Lerakódások | - Váltószelepet tisztítani / O-gyűrűket zsírozni |
| | - Túl kicsi víznyomás | - Növelje a víznyomást |
| | - A kádváltó szelep hibás | - Az átállító cseréje |
| Túl alacsony melegvíz hőmérséklet, nincs hidegvíz. A hidegvíz kiválasztásakor beindul az átfolyós melegítő. | - A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva. | - A melegvíz szabályozót újra be kell állítani. |
| | - Keresztfolyás | - A kerámiabetétet ki kell cserélni. |



Szerelés lásd a 31. oldalon



! Turvallisuushjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viillojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitintöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Tekniset tiedot

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Käyttöpaine: | maks. 1 MPa |
| Suosittelut käyttöpaine: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Koestuspaine: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Kuuman veden lämpötila: | maks. 80 °C |
| Kuuman veden suosituslämpötila: | 65 °C |
| Lämpödesinfektio: | maks. 70 °C / 4 min |

Estää itsestään paluuvirtauksen

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Hansgrohe kalusteita voi käyttää hydraulisesti tai termisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien yhteydessä, jos virtauspaine on vähintään 0,15 MPa.

Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!



Yksivipuinen sekoittaja lämpimän veden rajoituksella, katso säätö sivulta 33. Lämpimän veden rajoitusta ei suositella läpivirtauskuumentimen yhteydessä.



Mitat (katso sivu 34)



Virtausdiagrammi

(katso sivu 34)

- ① Suihkun lähtö
- ② Ammeen lähtö



Käyttö (katso sivu 35)



Huolto (katso sivu 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Turvalaitteiden toiminta on tarkastettava DIN EN 1717:n mukaisesti säännöllisin väliajoin kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988: kerran vuodessa).



Puhdistus

Katso puhdistussuositus mukana olevasta esitteestä.



Varaosat (katso sivu 38)



Koestusmerkki (katso sivu 40)

Häiriö

Syy

Toimenpide

| | | |
|--|--|---|
| Hana on raskaskäyttöinen | - Patruuna rikki, kalkkikerrostumia | - Vaihda patruuna |
| Hanasta tippuu vettä | - Patruuna rikki, kerrostumia | - Vaihda patruuna |
| Valitsin ei toimi | - kerrostumia | - Vaihtimen puhdistus / O-renkaiden rasvaus |
| | - Liian matala vedenpaine | - Lisää vedenpainetta |
| | - Valitsin rikki | - Vaihda valitsin |
| Lämminveden lämpötila liian alhainen, ei kylmää vettä. | - Lämminveden rajoitin väärin säädetty | - Säädä lämminveden rajoitin |
| Läpivirtauskuumentimen käynnistyy kylmää vettä otettaessa. | - Ristiinvirtaus | - Vaihda patruuna |



Asennus katso sivu 31



! Säkerhetsanvisningar

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Armaturen måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

Tekniska data

| | |
|--|--------------------|
| Driftstryck: | max. 1 MPa |
| Rek. driftstryck: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Tryck vid provtryckning: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa |
| Varmvattentemperatur: | max. 80 °C |
| Rek. varmvattentemp.: | 65 °C |
| Termisk desinfektion: | max. 70 °C / 4 min |

Självspärr mot återflöde

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Hansgrohe blandare kan användas tillsammans med hydrauliskt och termiskt styrda varmvattenberedare när flödestrycket uppgår till minst 0,15 MPa.

Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



Enhandsblandare med varmvattenreglering, justering se sidan 33. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenreglering.



Måtten (se sidan 34)



Flödesschema

(se sidan 34)

- ① Avlopp dusch
- ② Avlopp kar



Hantering (se sidan 35)



Skötsel (se sidan 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Enligt DIN EN 1717 måste säkerhetsanordningarnas funktion kontrolleras regelbundet och i överensstämmelse med nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år).



Rengöring

Se den medföljande broschyren för rengöringsrekommendation



Reservdelar (se sidan 38)



Testsigill (se sidan 40)

Störning

Orsak

Åtgärd

| | | |
|---|--|-------------------------------------|
| Blandare är trög | - Patron defekt, förkalkad | - Byt ut patron |
| Blandare droppar | - Patron defekt, avlagringar | - Byt ut patron |
| Omkopplare fungerar inte | - Avlagringar | - Rengör omkastare / smörj O-ringar |
| | - För lågt vattentryck | - Öka vattentrycket |
| | - Omkopplare defekt | - Byt ut omkopplare |
| För låg varmvattentemperatur, inget kallvatten. Varmvattenberedaren slår på när kallvatten väljs. | - Varmvattenreglering felaktigt inställd | - Ställ in varmvattenreglering |
| | - Korsflöde | - Byt ut patron |



Montering se sidan 31



Saugumo technikos nurodymai

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Maišytuvą privalo būti montuojamas ir išbandomas pagal veikiančias normas ir šią instrukciją.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
 Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80 °C
 Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65 °C
 Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70 °C / 4 min

Su atbuliniu vožtuvu

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

“Hansgrohe” maišytuvai gali būti naudojami su hidrauliškai ir termiškai reguliuojamais momentiniais šildikliais, kai vandens slėgis mažesnis kaip 0,15 MPa.

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



Vienos rankenėlės maišytuvą turi karšto vandens ribotuvą (nustatymą žr. psl. 33). Naudojant momentinį šildiklį karšto vandens ribotuvą nerekomenduojamas.



Išmatavimai (žr. psl. 34)



Pralaidumo diagrama

(žr. psl. 34)

- ① Dušo išleidimas
- ② Vonios išleidimas



Eksploatacija (žr. psl. 35)



Techninis aptarnavimas (žr. psl. 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Pagal DIN EN 1717 ir nacionalines arba regionines direktyvas reikia reguliariai tikrinti saugos įrangos veikimą (pagal DIN 1988 - kartą per metus).



Valymas

Valymo rekomendacijas žr. pridedamoje brošiūroje.



Atsarginės dalys (žr. psl. 38)



Bandymo pažyma (žr. psl. 40)

| Gedimas | Priežastis | Priemonė |
|---|--|---|
| Sunkiai sukiojama rankenėlė | - Kasetė pažeista, užkalkėjusi | - Pakeisti kasetę |
| Maišytuvą praleidžia vandenį | - Kasetė pažeista, užkalkėjusi | - Pakeisti kasetę |
| Perjungėjas nefunkcionuoja | - Apsašos | - Išvalykite atsukimą/-sutepkite O-žiedus |
| | - Nepakankamas vandens spaudimas | - Pakelti vandens spaudimą |
| | - Pažeistas perjungėjas | - Pakeisti perjungėją |
| Per mažą karšto vandens temperatūrą, nėra šalto vandens. | - Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvą | - Nustatyti karšto vandens ribotuvą |
| Momentinis pašildytojas pradeda veikti, kai naudojamas šalta vanduo | - Kryžminė srovė | - Pakeisti kasetę |



Montavimas žr. psl. 31



Sigurnosne upute

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama.

Tehnički podaci

| | |
|-------------------------------------|--------------------|
| Najveći dopušteni tlak: | tlak 1 MPa |
| Preporučeni tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Probni tlak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura vruće vode: | tlak 80 °C |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C |
| Termička dezinfekcija: | tlak 70 °C / 4 min |

Funkcije samo-čišćenja

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Hansgrohe armature mogu se koristiti u kombinaciji sa hidraulički i termički kontroliranim protočnim bojlerima ukoliko tlak iznosi najmanje 0,15 MPa

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



Za namještanje jednoručnih miješalica s limiterom tople vode vidi str. 33. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



Mjere (pogledaj stranicu 34)



Dijagram protoka

(pogledaj stranicu 34)

- ① Ogranak tuš
- ② Ogranak kada



Upotreba (pogledaj stranicu 35)



Održavanje (pogledaj stranicu 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Ispravno funkcioniranje sigurnosnih elemenata se mora redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i sukladno važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



Čišćenje

Upute za čišćenje nalaze se u priloženoj brošuri.



Rezervni dijelovi (pogledaj stranicu 38)



Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 40)

Greška

Uzrok

Otklanjanje

| | | |
|--|---|---|
| Ručica se zaglavila | - Neispravan uložak Taloženje kamenca | - Zamijenite uložak |
| Slavina kaplje | - Neispravan uložak, naslage kamenca | - Zamijenite uložak |
| Selektor ne radi | - Naslage | - Čišćenje selektora i podmazivanje O-prstenova |
| | - Prenizak tlak vode | - Povećajte tlak vode |
| | - Selektor je neispravan | - Zamijenite selektor |
| Preiska temperatura vruće vode, nedostatak hladne vode. Protočni bojler se pali pri podešenoj funkciji za protok hladne vode | - Limiter vruće vode nije dobro podešen | - Podesite limiter vruće vode |
| | - Križni tok vode | - Zamijenite uložak |



Sastavljanje pogledaj stranicu 31



⚠ Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Batarya monte edilmeli, geçerli normlardan sonra akis testi yapılmalıdır.

Teknik bilgiler

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| İşletme basıncı: | azami 1 MPa |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Kontrol basıncı: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Sıcak su sıcaklığı: | azami 80 °C |
| Tavsiye edilen su ısı: | 65 °C |
| Termik dezenfeksiyon: | azami 70 °C / 4 dak |

Geri emme önleyici

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

Hansgrohe bataryaları, akış basıncı en az 0,15 MPa olursa hidrolik ve termik kumandalı şofbenlerle bağlantılı olarak kullanılabilir.

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



Sıcak su sınırlayıcı özelliğine sahip tek kollu bataryanın ayarlanması için 33. sayfaya bakınız. Bir sürekli akışlı su ısıtıcısı ile birlikte kullanılırsa sıcak su sınırlayıcısı önerilmez.



Ölçüleri (Bakınız sayfa 34)



Akış diyagramı

(Bakınız sayfa 34)

- ① Su püskürtücü çıkışı
- ② Tekne çıkışı



Kullanımı (Bakınız sayfa 35)



Bakım (Bakınız sayfa 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Emniyet tertibatları DIN EN 1717 uyarınca düzenli olarak ulusal veya bölgesel yönetmeliklere göre (DIN 1988 uyarınca yılda bir kez), işlev yönünden kontrol edilmelidir.



Temizleme

Temizlik önerisi için birlikte verilen broşüre bakınız.



Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 38)



Kontrol işareti (Bakınız sayfa 40)

| arıza | sebebi | yardım |
|---|---|--|
| Batarya kullanımı ağırlaşıyor | - Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir | - Kartuşu değiştirin |
| Batarya su damlatıyor | - Kartuş arızalı, kireçlenmiş | - Kartuşu değiştirin |
| Divertör çalışmıyor | - Çökelmeler | - Dönüştürücüyü temizleme / O ringleri yağlama |
| | - Su basıncı düşük | - Su basıncını artırın |
| | - Divertör arızalı | - Divertörü değiştirin |
| Sıcak su sıcaklığı çok düşük, soğuk su yok. Soğuk su seçilince şofben çalışmaya başlıyor. | - Isı limitleyici düzgün çalışmıyor | - Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın |
| | - Çapraz akış | - Kartuşu değiştirin |



Montajı Bakınız sayfa 31



Instrucțiuni de siguranță

- △ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- △ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- △ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

Date tehnice

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Presiune de funcționare: | max. 1 MPa |
| Presiune de funcționare recomandată: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presiune de verificare: | 1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura apei calde: | max. 80 °C |
| Temperatura recomandată a apei calde: | 65 °C |
| Dezinfecție termică: | max. 70 °C / 4 min |

Asigurat contra scurgere înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Bateriile Hansgrohe pot fi utilizate cu boiler instant cu comandă termică sau hidraulică dacă presiunea apei de alimentare este de min. 0,15 MPa.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



Baterie monocomadă cu limitarea apei calde, pentru reglare vezi pag. 33. Dacă conectați bateria la un boiler instant nu vă recomandăm instalarea unui opritor de apă caldă.



Dimensiuni (vezi pag. 34)



Diagrama de debit

(vezi pag. 34)

- ① Orificiu de scurgere duș
- ② Orificiu de scurgere vană



Utilizare (vezi pag. 35)



Întreținere (vezi pag. 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Dispozitivele de siguranță trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și în conformitate cu reglementările naționale și regionale (o dată pe an conform DIN 1988).



Curățare

Pentru recomandările referitoare la curățare vezi broșura alăturată.



Piese de schimb (vezi pag. 38)



Certificat de testare (vezi pag. 40)

Deranjament

Cauza

Măsurile de remediere

| | | |
|--|--|---|
| Bateria se mișcă dificil | - Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar | - Schimbați cartușul. |
| Bateria picură | - Cartuș defect din cauza depunerilor | - Schimbați cartușul. |
| Cartușul nu funcționează. | - Depuneri | - Curățați inversorul / ungeți inelele |
| | - Presiune apă prea mică | - Măriți presiunea de apă |
| | - Cartuș defect | - Schimbați cartușul. |
| Temperatura apei este prea mică, nu este apă rece. Boilerul instant pornește când se dă drumul la apa rece | - Limitarea temperaturii apei calde setată incorect. | - Setați limitarea temperaturii apei calde. |
| | - Curgere încrucișată (apa rece în intră în conducta de apă caldă și invers) | - Schimbați cartușul. |



Montare vezi pag. 31



⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

- Δ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- Δ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- Δ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

| | |
|---------------------------------------|-------------------|
| Λειτουργία πίεσης: | έως 1 MPa |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Πίεση ελέγχου: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού: | έως 80 °C |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65 °C |
| Θερμική απολύμανση: | έως 70 °C / 4 min |

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

Οι βάνες Hansgrohe μπορούν να συνδυαστούν με ταχυθερμοσίφωνες υδραυλικού και θερμικού ελέγχου, όταν η πίεση ροής αριθμεί τουλάχιστον 0,15 MPa.

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



Για να προσαρμόσετε το δοσομετρική ζεστού νερού σε αναμεικτικές μπαταρίες, παρακαλούμε δείτε τη ρύθμιση στη σελ. 33. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



Διαστάσεις (βλ. σελίδα 34)



Διάγραμμα ροής

(βλ. σελίδα 34)

- ① Εξοδος ντους
- ② Εξοδος μπανιέρας



Χειρισμός (βλ. σελίδα 35)



Συντήρηση (βλ. σελίδα 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Οι διατάξεις ασφαλείας πρέπει να ελέγχονται σύμφωνα με το DIN EN 1717 τακτικά σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές διατάξεις (DIN 1988 μία φορά τον χρόνο) ως προς τη λειτουργία τους.



Καθαρισμός

Για οδηγίες καθαρισμού βλέπε συνημμένο ενημερωτικό φυλλάδιο.



Ανταλλακτικά (βλ. σελίδα 38)






Σήμα ελέγχου (βλ. σελίδα 40)

| Βλάβη | Αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| Σκληρή μπαταρία (μείκτης) | - Ελαττωματικό φυσιγγίο, άλατα | - Αλλαγή φυσιγγίου |
| Η μπαταρία στάζει | - Ελαττωματικό φυσιγγίο, καθιζήσεις | - Αλλαγή φυσιγγίου |
| Ο διακόπτης επιλογής δεν λειτουργεί | - Άλατα | - Καθαρίστε τον ρυθμιστή νερού / λιπάνετε τους στεγανωτικούς δακτυλίους |
| | - Ανεπαρκής πίεση νερού | - Αυξήστε την πίεση του νερού |
| | - Βλάβη στο διακόπτη επιλογής | - Αλλάξτε το διακόπτη επιλογής |
| Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού, καθόλου κρύο νερό. Ο ταχυθερμοσίφωνα ενεργοποιείται, όταν επιλέγεται το κρύο νερό. | - Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού | - Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού |
| | - Σταυροειδής ροή | - Αλλαγή φυσιγγίου |





Varnostna opozorila

-  Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
-  Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
-  Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Instructions pour le montage

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Armaturo je potrebno montirati, splakniti in testirati v skladu z veljavnimi predpisi.

Tehnični podatki

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Delovni tlak: | maks. 1 MPa |
| Priporočeni delovni tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Preskusni tlak: | 1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura tople vode: | maks. 80 °C |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65 °C |
| Termična dezinfekcija: | maks. 70 °C / 4 min |

Zaščita proti povratnemu toku

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Armaturo Hansgrohe lahko uporabljate v povezavi s hidravlično in termično uravnavanimi pretočnimi grelniki, če je pretočni tlak najmanj 0,15 MPa.

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocatno kislino!



Enoročne mešalne baterije z omejevalnikom tople vode, za justiranje glejte stran 33. V povezavi s pretočnimi grelniki zapora tople vode ni priporočljiva.



Mere (glejte stran 34)



Diagram pretoka

(glejte stran 34)

- ① Odvod prhe
- ② Odvod banje



Upravljanje (glejte stran 35)



Vzdrževanje (glejte stran 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Funkcije varnostnih priprav ni treba po DIN EN 1717 redno preverjati v skladu z nacionalnimi ali regionalnimi predpisi (DIN 1988 enkrat letno).



Čiščenje

Priporočilo za čiščenje glejte v priloženi brošuri.



Rezervni deli (glejte stran 38)



Preskusni znak (glejte stran 40)

Napaka

Vzrok

Pomoč

| | | |
|--|---|--|
| Težko premikanje armature | - Pokvarjen vložek, poapneno | - Zamenjajte vložek |
| Iz armature kaplja | - Pokvarjen vložek, usedline | - Zamenjajte vložek |
| Preklopnik ne deluje | - Obloge | - Očistite premičnik / namastite obročno tesnilo |
| | - Prenizek vodni tlak | - Povečajte vodni tlak |
| | - Preklopnik je pokvarjen | - Zamenjajte preklopnik |
| Prenizka temperatura tople vode, ni mrzle vode. Pretočni grelnik se sproži, kadar izberete mrzlo vodo. | - Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen | - Nastavite omejevalnik tople vode |
| | - Križni tok | - Zamenjajte vložek |



Montaža Glejte stran 31.



⚠ Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhasdamiseesmärkidel.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Seadmestiku paigaldamine, läbipesu ja kontrollimine peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele.

Tehnilised andmed

| | |
|-----------------------------------|---------------------|
| Töörõhk | maks. 1 MPa |
| Soovitatav töörõhk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Kontrollsurve: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 baari = 147 PSI) | |
| Kuuma vee temperatuur: | maks. 80 °C |
| Soovitatav kuuma vee temperatuur: | 65 °C |
| Termiline desinfitatsioon: | maks. 70 °C / 4 min |

tagasivooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Hansgrohe segisteid võib kasutada koos hüdrauliliselt ja termiliselt juhitavate boileritega, kui vee surve on vähemalt 0,15 MPa.

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



Ühe juhtkangiga segisti kuuma vee piiraja reguleerimise kohta vt lk 33. Läbivoolu boilerite puhul pole reguleerimine soovitatav.



Mõõtude (vt lk 34)



Läbivooludiagramm

(vt lk 34)

- ① Duši väljund
- ② Vanni väljund



Kasutamine (vt lk 35)



Hooldus (vt lk 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Ohutusseadeldiste toimimist tuleb regulaarselt kontrollida, vastavalt standardile DIN EN 1717 riiklike või piirkondlike määrustega kooskõlas kontrollida (standardi DIN 1988 puhul üks kord aastas).



Puhastamine

Puhastussoovitusi vt kaasasolevast brošüürist.



Varuosad (vt lk 38)



Kontrollsertifikaat (vt lk 40)

| Rike | Põhjus | Lahendus |
|--|--------------------------------------|---|
| Segisti käib raskelt | - Tööelement on katkine, lubjastunud | - Vahetage tööelement |
| Segisti tilgub | - Tööelement on katkine, sete | - Vahetage tööelement |
| Ümberlülit ei tööta | - Setted | - Ümberlülit puhastamine / O-tihendite määrimine |
| | - Vee surve liiga madal | - Tõstke vee survet |
| | - Ümberlülit defektn | - Zamenjajte preklonnik |
| Liiga madal sooja vee temperatuur, külma vett pole. Läbivoolu boiler hakkab tööle, kui on valitud külm vesi. | - Kuuma vee piirang valesti seatud | - Seadke kuuma vee piirang |
| | - Ristvool | - Vahetage tööelement |





Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Jaucējkrāns jāmontē, jāskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām.

Tehniskie dati

| | |
|--|---------------------|
| Darba spiediens: | maks. 1 MPa |
| ļeteicamais darba spiediens: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pārbaudes spiediens: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa |
| Karstā ūdens temperatūra: | maks. 80 °C |
| ļeteicamā karstā ūdens temperatūra: | 65 °C |
| Termiskā dezinfekcija : | maks. 70 °C / 4 min |

Drošības vārsts

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Hansgrohe jaucējkrānus var izmantot kombinācijā ar hidrauliski un termiski vadāmiem caurteces sildītājiem, ja plūsmas spiediens ir vismaz 0,15 MPa.

Simbolu nozīme



Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!



Viensvires jaucējkrāns ar siltā ūdens ierobežošanu, ieregulēšanu skat. 33. lpp. Kombinācijā ar caurteces sildītāju karstā ūdens ierobežošana nav ieteicama.



Izmērus (skat. 34. lpp.)



Caurplūdes diagramma

(skat. 34. lpp.)

- ① Dušas izeja
- ② Vannas izeja



Lietošana (skat. 35. lpp.)



Apkope (skat. 36. lpp.)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Drošības iestatījumu funkcionalitāte ir jāpārbauda regulāri atbilstoši DIN EN 1717 un saskaņā ar valsts vai reģionālajiem noteikumiem (saskaņā ar DIN 1988 vienreiz gadā).



Tīrīšana

ļeteikumus tīrīšanai skatiet pievienotajā brošūrā.



Rezerves daļas (skat. 38. lpp.)



Pārbaudes zīme (skat. 40. lpp.)

| Traucējums | Iemesls | Bojājumu novēršana |
|--|---|--|
| Jaucējkrāns smagi grozāms | - Bojāta kartuša, aizkalķojusies | - Nomainīt kartušu |
| Jaucējkrāns pil | - Bojāta kartuša, nogulsnes | - Nomainīt kartušu |
| Pārslēdzējs nestrādā | - Nogulsnes | - Tīriet pārslēdzēju / eļļojiet blīvējošos gredzenus |
| | - Nepietiekams ūdens spiediens | - Paaugstināt ūdens spiedienu |
| | - Bojāts pārslēdzējs | - Nomainīt pārslēdzēju |
| Pārāk zema ūdens temperatūra, nav aukstā ūdens, izvēloties auksto ūdeni, sāk darboties caurteces sildītājs | - Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana | - Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu |
| | - Ūdens sajaukšanās | - Nomainīt kartušu |



Montāža skat. 31. lpp.



! Sigurnosne napomene

- Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama.

Tehnički podaci

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Radni pritisak: | maks. 1 MPa |
| Preporučeni radni pritisak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Probni pritisak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura vruće vode: | maks. 80 °C |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C |
| Termička dezinfekcija: | maks. 70 °C / 4 min |

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Hansgrohe armature se mogu koristiti u kombinaciji s hidraulički i termički kontrolisanim protočnim bojlerima ukoliko pritisak iznosi najmanje 0,15 MPa.

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



Za podešavanje jednoručnih mešača sa ograničivačem tople vode vidi str. 33. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



Mere (vidi stranu 34)



Dijagram protoka

(vidi stranu 34)

- Ogranak tuš
- Ogranak kada



Rukovanje (vidi stranu 35)



Održavanje (vidi stranu 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Ispravno funkcionisanje bezbednosnih elemenata se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



Čišćenje

Preporuke za čišćenje možete naći u priloženoj brošuri.



Rezervni delovi (vidi stranu 38)






Ispitni znak (vidi stranu 40)

| Smetnja | Uzrok | Pomoć |
|--|---|---|
| Ručica se zaglavila | - Neispravna kartuša, nataloženi kamenac | - Zamenite kartušu |
| Slavina kaplje | - Neispravna kartuša, naslage kamenca | - Zamenite kartušu |
| Preusmerivač ne radi | - Naslage | - Čišćenje preusmerivača i podmazivanje O-prstenova |
| | - Prenizak pritisak vode | - Povećajte pritisak vode |
| | - Preusmerivač je neispravan | - Zamenite preusmerivač |
| Preiska temperatura tople vode, nema hladne vode. Protočni bojler se pali iako je puštena hladna voda. | - Ograničavač vruće vode nije dobro podešen | - Podesite ograničavač vruće vode |
| | - Ukršteni tok vode | - Zamenite kartušu |





Sikkerhetshenvisninger

-  Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
-  Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
-  Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. gyldige standarder.

Tekniske data

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| Driftstrykk | maks. 1 MPa |
| Anbefalt driftstrykk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetrykk | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Varmtvannstemperatur | maks. 80°C |
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65°C |
| Termisk desinfisering: | maks. 70°C / 4 min |

Egensikker mot tilbakeflyt

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Armaturer fra Hansgrohe kan brukes sammen med hydraulisk og termisk strypte gjennomstrømningsøvnér når gjennomstrømningstrykket er på minst 0,15 MPa.

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



Enhåndblandebatteri med varmtvannsbegrensning. For justering se side 33. I forbindelse med en gjennomstrømningsøvnér er det ikke anbefalt med varmtvannsbegrensning.



Mål (se side 34)



Gjennomstrømningsdiagram

(se side 34)

- ① Utgang dusj
- ② Utgang kar



Betjening (se side 35)



Vedlikehold (se side 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Funksjonen til sikkerhetsinnretninger skal kontrolleres iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter, sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).



Rengjøring

Se vedlagt brosjyre for rengjøringsanbefalinger.



Serviceleder (se side 38)



Prøvemerket (se side 40)

| Feil | Årsak | Feilrettelse |
|---|--|---------------------------------------|
| Armatur ikke lett bevegelig | - Kartusj defekt, forkalkning | - Kartusj byttes |
| Armatur drypper | - Kartusj defekt, avleiringer | - Kartusj byttes |
| Omstiller fungerer ikke | - Avleiringer | - Rengjøre omstiller / smøre O-ringer |
| | - For lavt vanntrykk | - Øke vanntrykk |
| | - Omstiller defekt | - Omstiller byttes |
| For lav varmtvannstemperatur, ikke noe kaldt vann. | - Varmtvannsbegrensning er feil innstilt | - Varmtvannsbegrensning innstilles |
| Gjennomstrømningsøvnér slår seg på når det velges kaldt vann. | - Krysstrømning | - Kartusj byttes |



Montasje se side 31



Указания за безопасност

- При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми.

Технически данни

| | |
|--|---------------------|
| Работно налягане: | макс. 1 МПа |
| Препоръчително работно налягане: | 0,1 - 0,5 МПа |
| Контролно налягане: | 1,6 МПа |
| (1 МПа = 10 bar = 147 PSI) | |
| Температура на горещата вода: | макс. 80 °C |
| Препоръчителна температура на горещата вода: | 65 °C |
| Термична дезинфекция: | макс. 70 °C / 4 мин |

Самозащитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Арматурите на Hansgrohe могат да се използват във връзка с хидравлично и термично управляеми проточни нагреватели, ако хидравличното налягане е минимум 0,15 МПа.

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



Смесител с една ръкохватка с ограничител за топлата вода, юстирането вижте на стр. 33. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода.



Размери (вижте стр. 34)



Диаграма на потока

(вижте стр. 34)

- ① Изход разпръсквател
- ② Извод вана



Обслужване (вижте стр. 35)



Поддръжка (вижте стр. 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000:

Съгласно DIN EN 1717 функционирането на предпазните приспособления трябва да се проверява на редовно в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно).



Почистване

Вижте препоръките при почистване от приложената брошура.



Сервизни части (вижте стр. 38)



Контролен знак (вижте стр. 40)

| Неизправност | Причина | Помощ |
|--|--|---|
| Трудно подвижна арматура | - Дефектна гилза, покрита с варовик | - Сменете гилзата |
| Арматурата капе | - Дефектна гилза, отлагания | - Сменете гилзата |
| Превключвателят не функционира | - Отлагания | - Почистете превключвателя / Смажете O-образните пръстени |
| | - Твърде малко налягане на водата | - Повишаване на налягането на водата |
| | - Дефектен превключвател | - Сменете превключвателя |
| Твърде ниска температура на топлата вода, няма студена вода. Проточният нагревател се задейства, когато се избере студена вода | - Ограничението за топлата вода е грушно настроено | - Настройте ограничението за топлата вода |
| | - Кръстосване на потока | - Сменете гилзата |





Udhëzime sigurie

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme.

Të dhëna teknike

| | |
|--|---------------------|
| Presioni gjatë punës | maks. 1 MPa |
| Presioni i rekomanduar: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presioni për provë: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura e ujit të ngrohtë | maks. 80 °C |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë: | 65 °C |
| Dezinfektim Termik: | maks. 70 °C / 4 min |

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

Armaturat e Hansgrohe mund të përdoren në kombinim me ngrohës elektrikë të ujit të drejtuar në mënyrë hidraulike ose termike nëse presioni i rrjedhjes është minimumi 0,15 MPa.

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



Rubinet me ujë të përzier me kufizim të ujit të ngrohtë, justimi shih faqen 33. Në kombinim me ngrohësit elektrikë të ujit nuk rekomandohet bllokada e ujit të ngrohtë.



Përmasat (shih faqen 34)



Diagrami i qarkullimit

(shih faqen 34)

- ① Dalja e spërkatëses
- ② Dalja e vaskës



Përdorimi (shih faqen 35)



Mirëmbajtja (shih faqen 36)

11426000 / 12416000 / 18457000 / 19422000: Pajisjet në shërbim të sigurisë duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (DIN 1988 një herë në vit).



Pastrimi

Për rekomandime mbi pastrimin shikoni broshurën bashkëngjitur.



Pjesë ndërrimi (shih faqen 38)



Shenja e kontrollit (shih faqen 40)

Dëmtim

Shkaku

Ndihme

| | | |
|--|--|---|
| Armatura punon rende | - Kartusha me defekt, me kalk | - Kembeni kartushen |
| Armatura pikon | - Kartusha me defekt, depozitime | - Kembeni kartushen |
| Kalibruesi nuk funksionon | - Dekompozimet | - Pastroni ndërruesin e pozicionit / Vajosni anazat O |
| | - Presion shumë i ulët i ujit | - Rrisni presionin e ujit |
| | - Kalibruesi me defekt | - kembeni kalibruesin |
| Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë, nuk ka ujë të ftohtë. Ngrohësi elektrik i ujit ndizet kur zgjidhet uji i ftohtë. | - Kufiri i ujit të ngrohtë është regjistruar gabim | - Regjistroni kufirin e ujit të ngrohtë |
| | - Rrjedhje e kryqëzuar. | - Kembeni kartushen |





وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



لضبط محدد الماء الساخن في الخلاطات ذات المقبض الواحد، يرجى الرجوع إلى صفحة 33. ولا ينصح إجراء أي ضبط عند استخدام سخان مياه ذي تدفق مستمر.



أبعاد (راجع صفحة 34)



رسم للصرف (راجع صفحة 34)



- ① صرف الرشاش
② صرف البانيو

التشغيل (راجع صفحة 35)



الصيانة (راجع صفحة 36)



12416000 / 11426000
18457000 / 19422000: يجب إختبار
وظائف جهيزات الأمان طبقاً للوائح DIN
EN 1717 وبشكل دوري وذلك بالتوافق
مع القواعد المحلية والجهوية السائدة DIN
1988 وبشكل سنوي.

التنظيف



للاطلاع على النصائح الخاصة بالتنظيف انظر الكتيب المرفق.

قطع الغيار (راجع صفحة 38)



شهادة اختبار (راجع صفحة 40)



تنبيهات الأمان ⚠️

⚠️ يجب إرتداء قفازات ليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠️ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠️ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناجمة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناجمة عن عملية النقل.
- يجب تركيب الوصلة واستخدامها واختبارها وفقاً للمعايير المعمول بها.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال
ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال
(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 80°C
درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C
تعميم حراري: الحد الأقصى 4 / 70°C الدقيقة

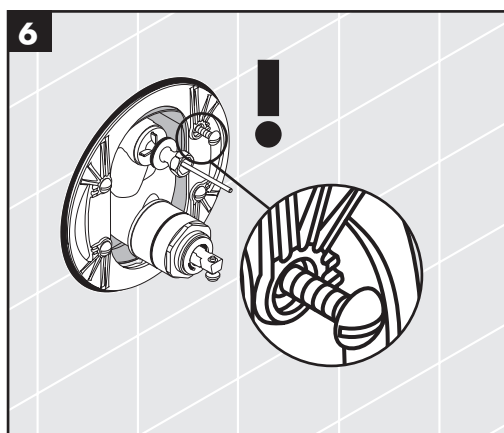
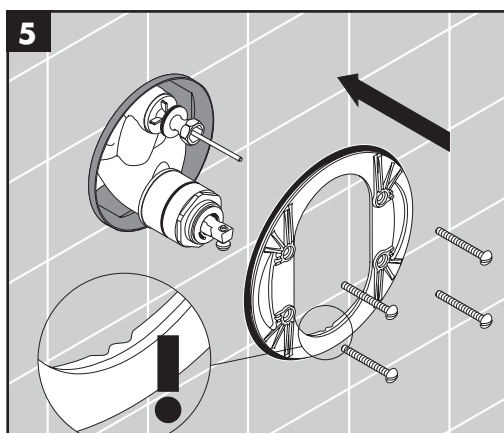
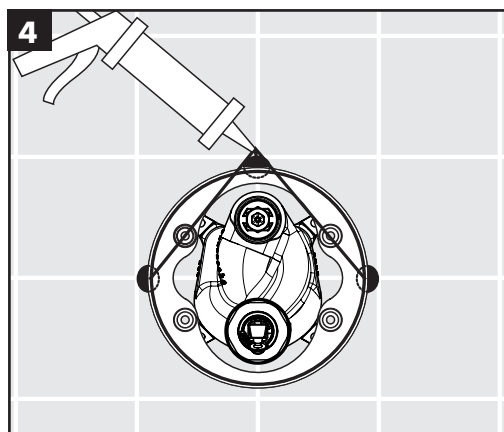
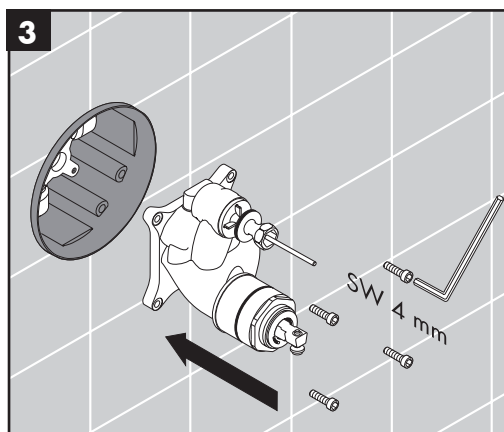
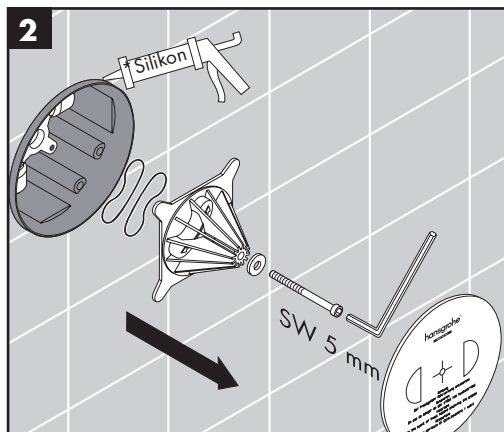
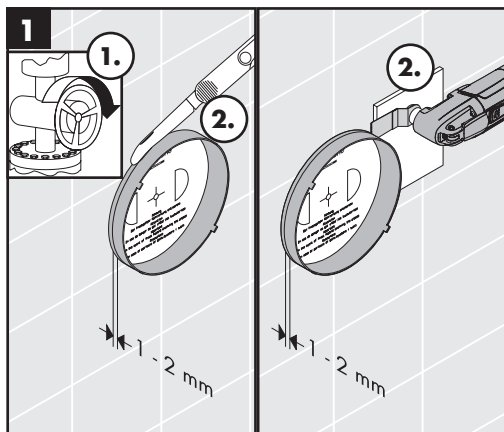
خاصية عدم التدفق العكسي

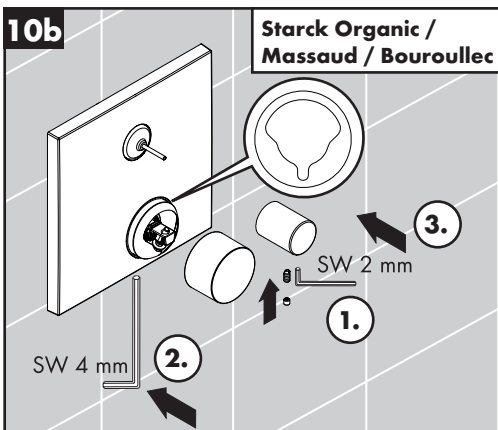
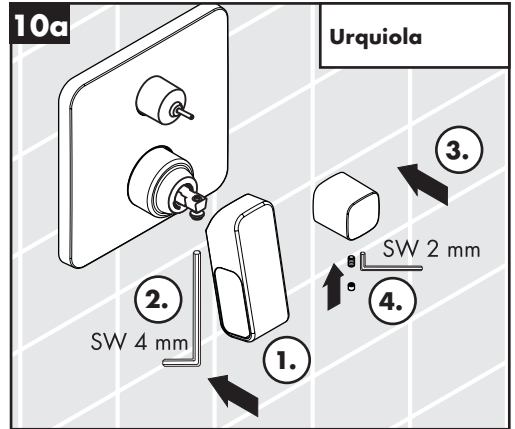
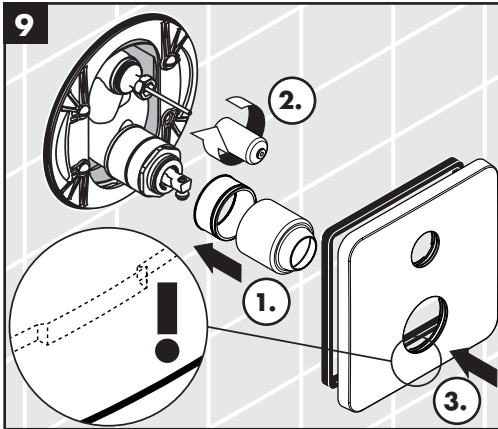
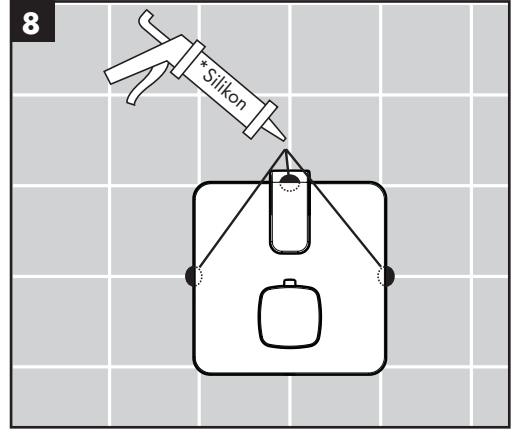
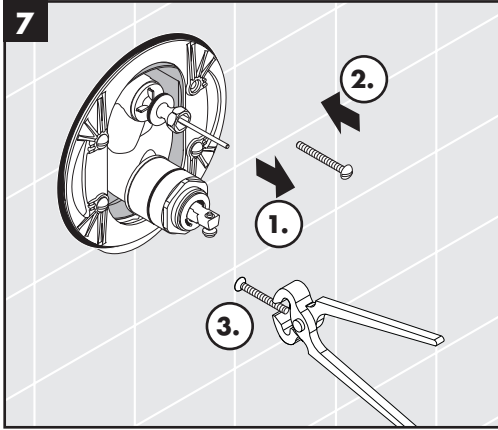
المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

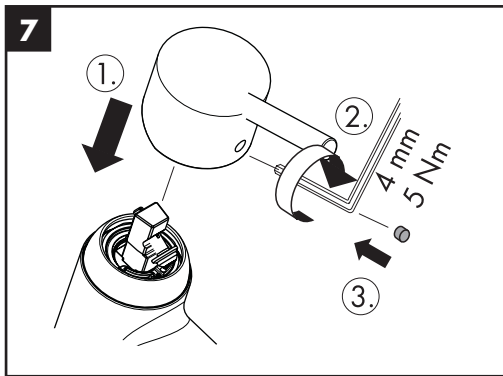
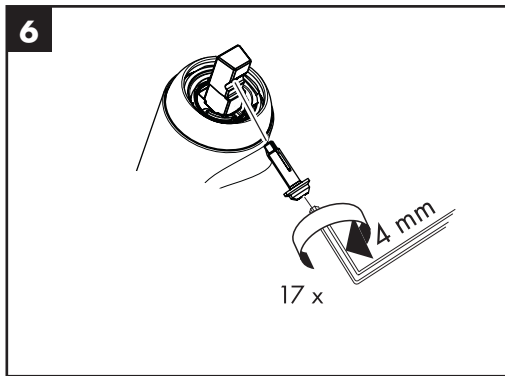
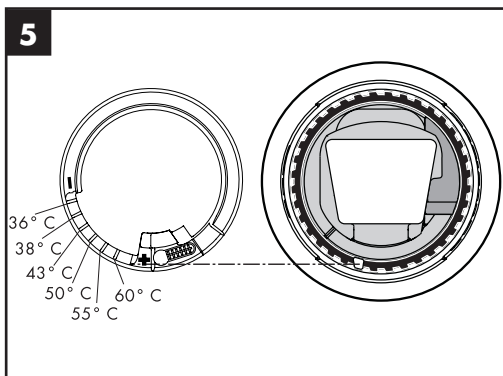
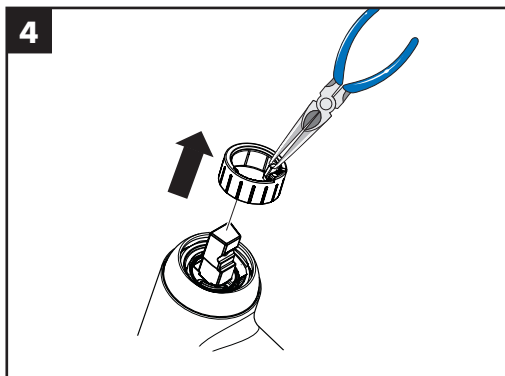
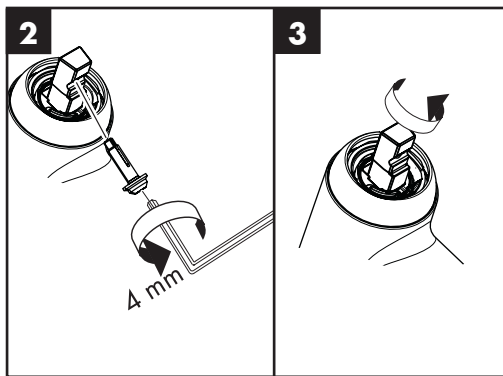
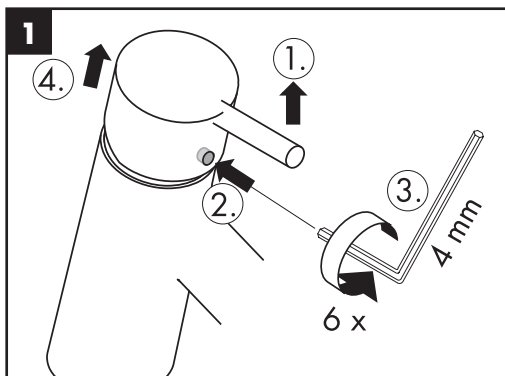
يمكن استخدام خلاطات هانزجرهوي مع سخانات تدفق الماء ذات التحكم الهيدروليكي و الحراري. مع ضغط تدفق لا يقل عن 0,15 ميجاباسكال.

| العطل | السبب | العلاج والإصلاح |
|---|---|--|
| الخلاط ثقيل الحركة | - الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير | - قم بتغيير الخرطوشة |
| تساقط قطرات مياه من الخلاط | - الخرطوشة تالفة، متراكم عليها الترسبات | - قم بتغيير الخرطوشة |
| المحول لا يعمل | - الرواسب | - تنظيف الخلاط وتشحيم الحلقة الدائرية. |
| | - ضغط الماء منخفض للغاية | - ارفع ضغط الماء |
| | - المحول تالف | - قم بتغيير المحول |
| درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية، ولا يوجد ماء بارد. سخان المياه الفوري يعمل عند استخدام الماء البارد. | - محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء | - قم بضبط محدد الماء الساخن |
| | - اندفاع متعاكس للمياه | - قم بتغيير الخرطوشة |



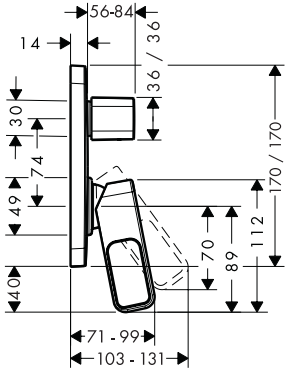




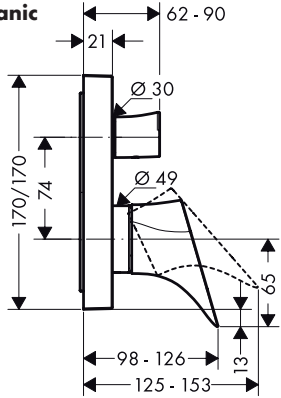




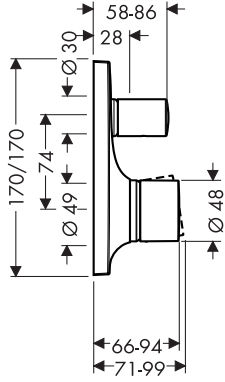
Urquiola
11425000
11426000



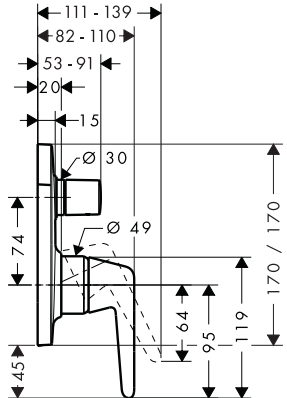
Starck Organic
12415000
12416000



Massaud
18455000
18457000

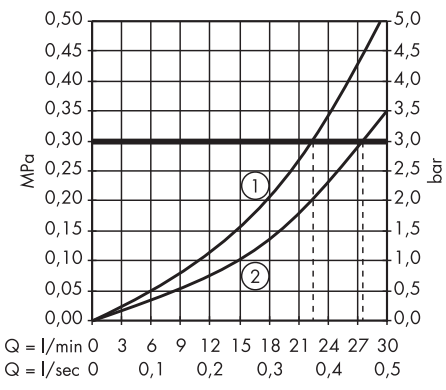


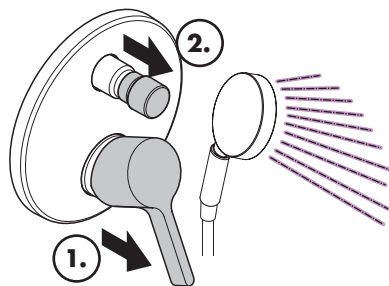
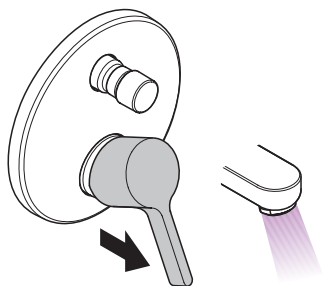
Bouroullec
19421000
19422000



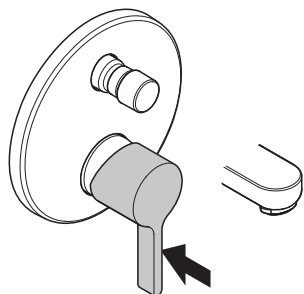
Urquiola 11425000 / 11426000
Massaud 18455000 / 18457000

Starck Organic 12415000 / 12416000
Bouroullec 19421000 / 19422000

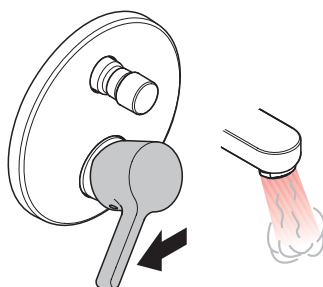




öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit' / 开 / открьт / nyitás /
avaaminen / öppna / atidaryti / Отваранье / açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti /
årne / отваряне / hare / فتح

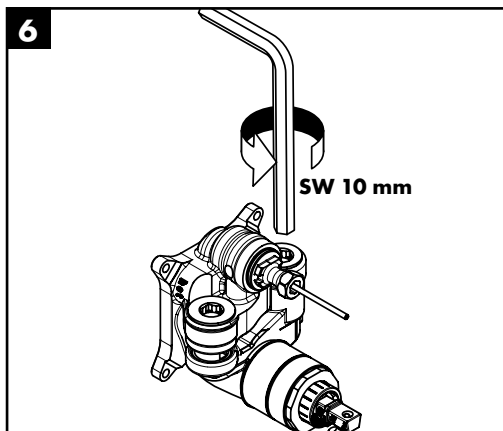
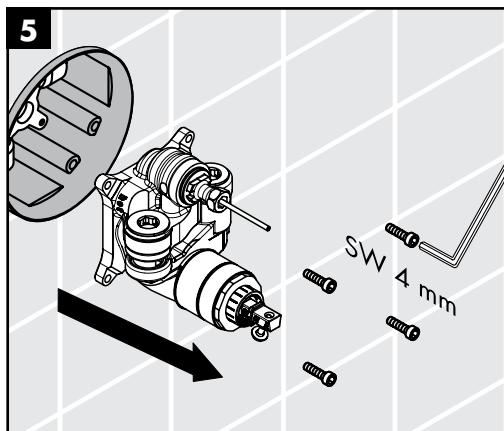
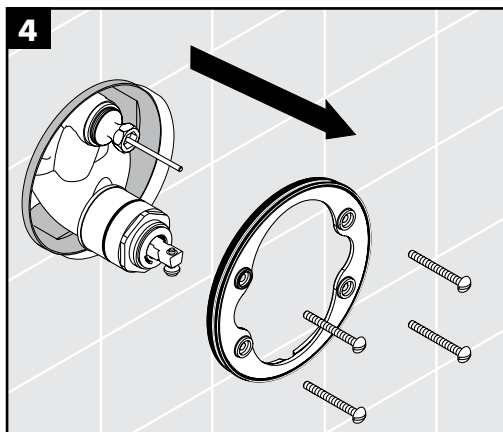
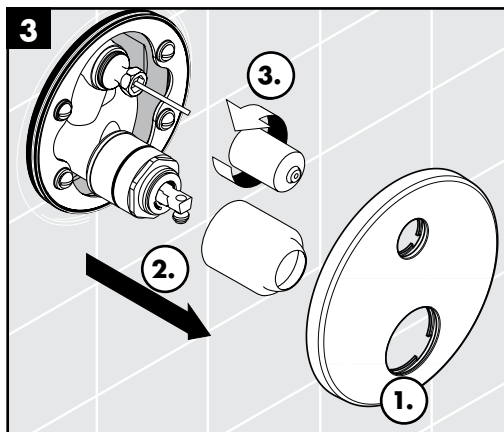
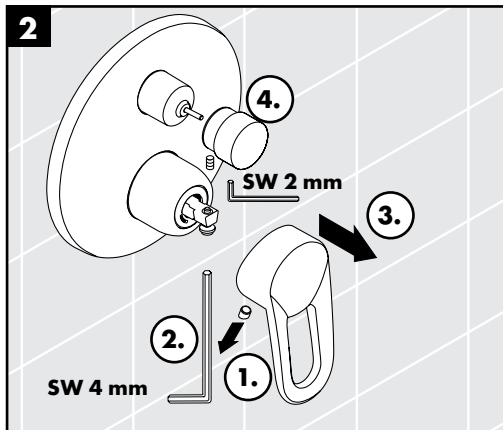
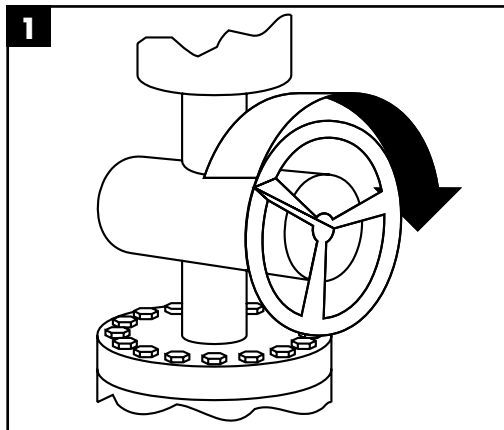


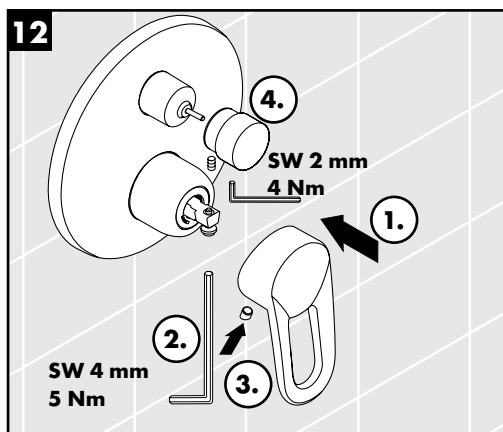
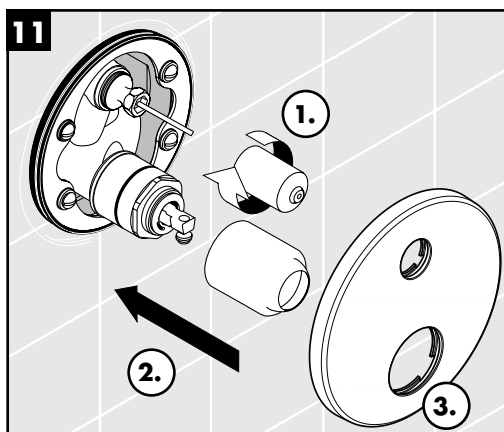
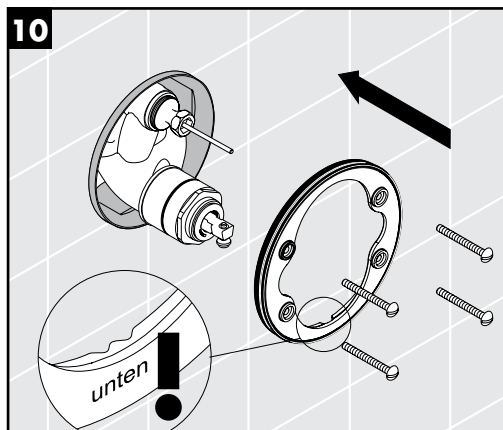
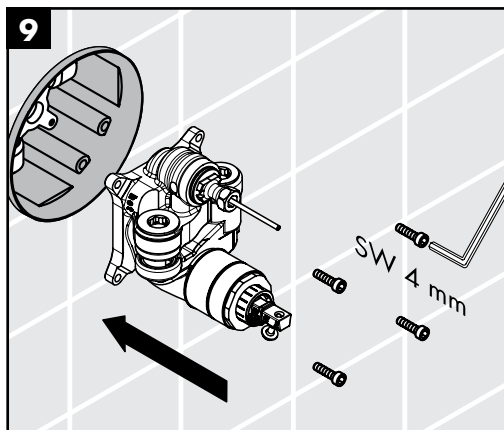
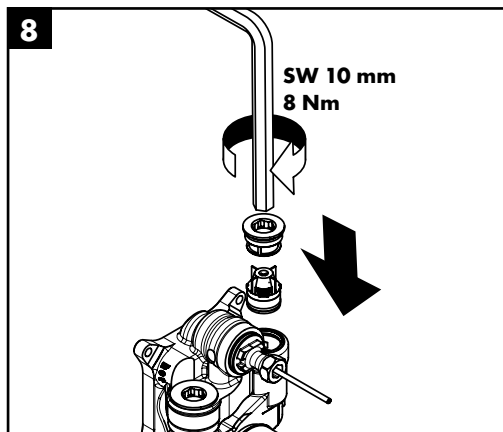
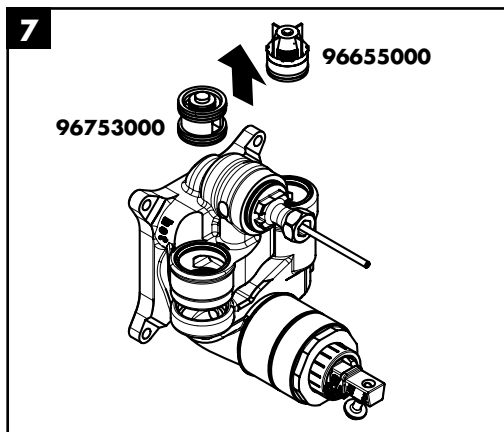
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieti' / 关 / закрыть /
bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt /
zatvori / lukke / затваряне / mbylle / إغلاق



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /
quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg /
lämmin / varmi / karštas / Vruća voda / sıcak / cald /
ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло /
i ngrohtë / ساخن

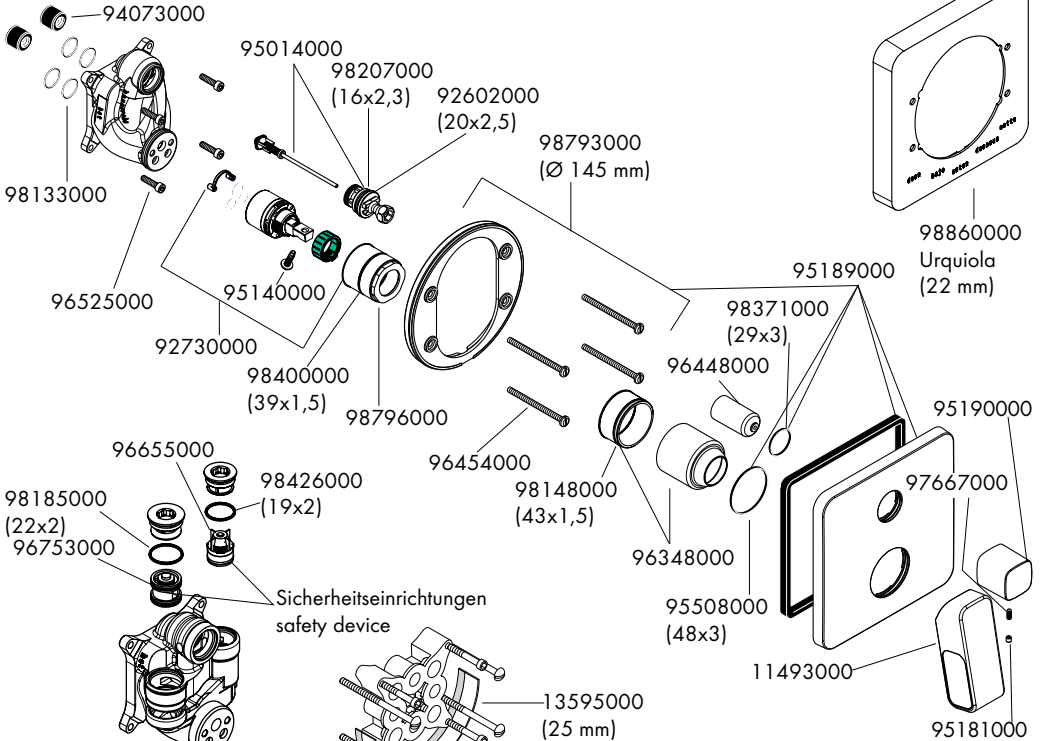
kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /
zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg /
kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / κρύο /
mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i ftohtë /
بارد





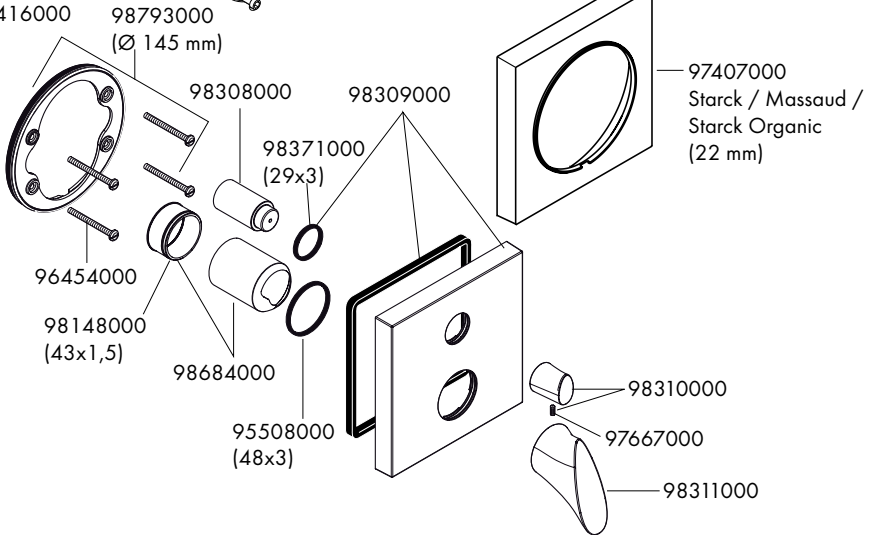


Urquiola 11425000 / 11426000



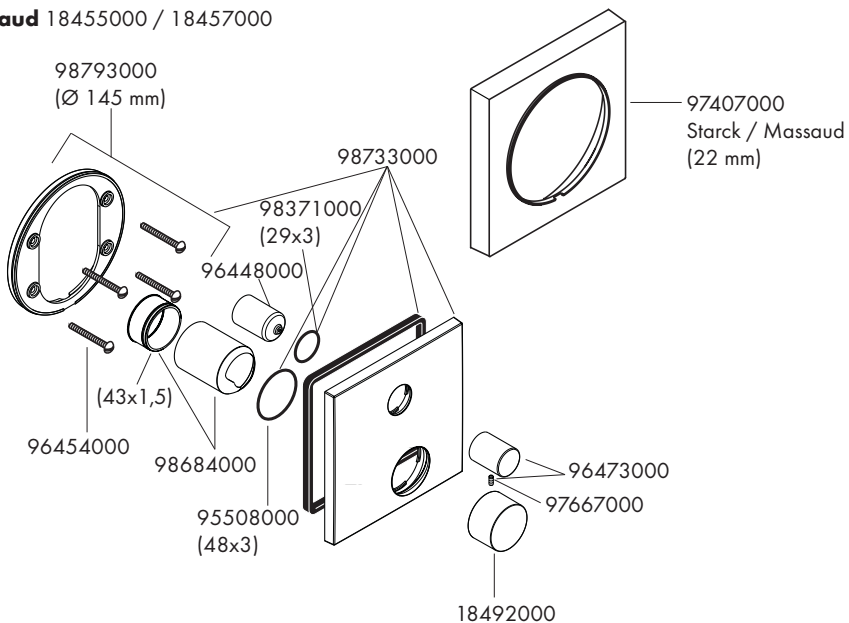
Starck Organic

12415000 / 12416000

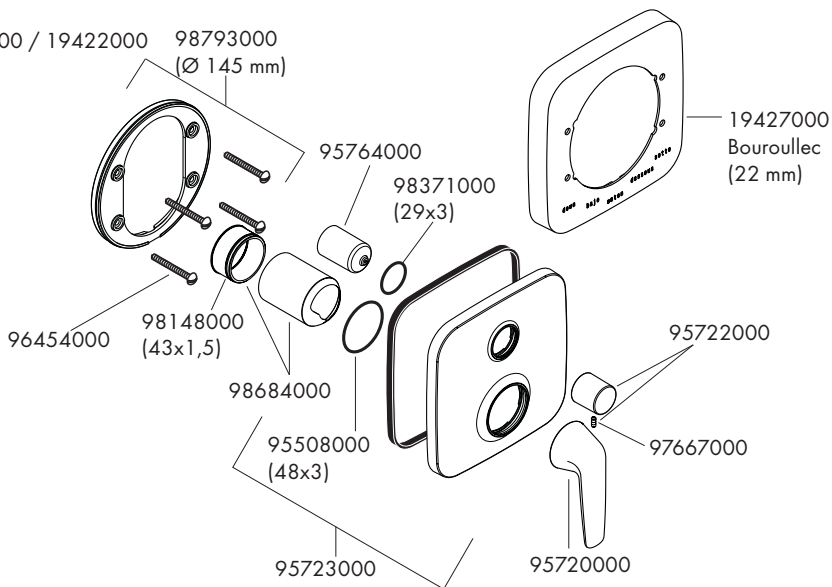




Massaud 18455000 / 18457000



Bouroullec 19421000 / 19422000





| | P-IX | DVGW | SVGW | WRAS | KIWA | NF | ACS | ETA |
|-----------------|-----------------|------|------|------|------|----|-----|------------|
| 11425000 | PA-IX 9709/ICC | | | | X | | | 1.42/18751 |
| 11426000 | PA-IX 18097/IDC | | | | | X | | |
| 12415000 | PA-IX 9709/ICC | | | X | | | | |
| 12416000 | PA-IX 18097/IDC | | | | | | | |
| 18455000 | PA-IX 9709/ICC | | | | X | | X | |
| 18457000 | PA-IX 18097/IDC | | | | | X | X | |
| 19421000 | PA-IX 9709/ICC | | | X | | | | 1.42/18751 |
| 19422000 | PA-IX 18097/IDC | | | | | X | | |

Urquiola

11425000

Starck Organic

12415000

Massaud

18455000

Bouroullec

19421000

Urquiola

11426000

Starck Organic

12416000

Massaud

18457000

Bouroullec

19422000

